



Tallinna ühistranspordis sõidu eest tasumise kord ja sõidupiletite hinnad

ТАЛЛИННСКОЕ ГОРОДСКОЕ СОБРАНИЕ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Таллинн

13 ноября 2014 г. № 29

Порядок оплаты проезда в таллиннском общественном транспорте и цены на проездные билеты

Постановление устанавливается на основании пунктов 9 – 11 ч. 1 и ч. 3 ст. 5, пунктов 3 и 4 ч. 2 ст. 24, ч. 1 ст. 27, ст. 28¹, пункта 1 ч. 1 и ч.1 ст. 29, а также ч. 2 ст. 52 Закона об общественном транспорте.

Глава 1

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

§ 1. Сфера регулирования постановления

Настоящий порядок определяет порядок получения льгот на проезд и оплаты проезда, а также устанавливает цены на билеты на проезд в автобусах, трамваях и троллейбусах Таллиннской единой билетной системы.

§ 2. Понятия

В данном порядке понятия используются в следующих значениях:

- 1) общественный транспорт Таллиннской единой билетной системы (далее – *общественный транспорт*) – общественная услуга перевозки, оказываемая на основании договора об общественном обслуживании по заказу города Таллинна на автобусных, трамвайных и троллейбусных линиях. На таллиннском общественном транспорте действует единая электронная билетная система (далее – *электронная билетная система*). Транспортные средства города Таллинна обозначены логотипом Таллиннский транспорт;
- 2) электронная билетная система – это Таллиннская единая билетная система, через которую можно купить электронные проездные билеты на сайте www.pilet.ee, в пунктах продажи и в общественном транспорте, используя валидатор, а также билеты в бумажном виде – у водителей транспортных средств общественного транспорта. В системе электронных билетов используется Единая проездная карточка и бесконтактные носители данных, объединенные с электронной билетной системой, соответствующие стандартам обнаружения на радиочастоте, или RFID;
- 3) документом, подтверждающим право на проезд, является проездной билет (бумажный или электронный) или документ, указанный в настоящем постановлении, дающий право на льготный билет (§ 5 настоящего постановления). Наличие электронного проездного билета подтверждается с помощью отмеченной в валидаторе персонифицированной Единой карточки (персонифицированная Единая карточка действительна вместе с документом, удостоверяющим личность) или иного носителя данных, указанного в настоящем постановлении;

- 4) Единая карточка – это бесконтактная персонифицированная или не персонифицированная чип-карточка. На Единой карточке напечатан логотип Tallinna Transport. Единая карточка не является проездным билетом или каким-либо другим документом, подтверждающим право на проезд. Единая карточка и другие носители данных, объединенные с электронной билетной системой, связаны с счетом сайта www.pilet.ee (далее – *расчетный счет Единой карточки*), на который можно переводить деньги и покупать проездные билеты, и где можно активировать льготы на проезд. С помощью отмеченной в валидаторе не персонифицированной карточки можно подтвердить наличие электронного билета на счету Единой карточки, а с помощью персонифицированной отмеченной в валидаторе Единой карточки (действительна только вместе с документом, удостоверяющим личность) можно подтвердить как наличие электронного билета, так и наличие на счету Единой карточки активированного права на льготный проезд;
- 5) персонификация – это связь номера карточки с личным кодом. Для обновления данных и активации права льготного проезда Единую карточку необходимо заново персонифицировать в соответствии с указанным в части 4 § 12 настоящего постановления;
- 6) валидатор или компостер – установка, установленная возле каждой двери общественного транспортного средства, определяющая и регистрирующая право на проезд, а также при необходимости продающая за деньги, находящиеся на счету Единой карточки, почасовые билеты. О наличии или отсутствии права на проезд дает знать, текст, появляющийся на экране валидатора, а также звуковые и световые сигналы;
- 7) валидация – это определение и регистрация с помощью валидатора права на проезд, а также покупка проездного билета. Собственник билета, находящегося на счету Единой карточки и лицо, обладающее правом льготного проезда, обязаны регистрировать Единую карточку в валидаторе при каждом входе в общественное транспортное средство;
- 8) проездной билет – это билет на одну поездку, почасовой билет, суточный билет или единый билет. Наличие электронного билета подтверждается с помощью зарегистрированной в валидаторе Единой карточки (персонифицированная Единая карточка является действительной только вместе с документом, удостоверяющим личность) или иного носителя данных, вытекающего из настоящего постановления;
- 9) билет на одну поездку – это бумажный билет, купленный у водителя общественного транспортного средства, который дает право на одну поездку в этом же транспортном средстве;
- 10) почасовой билет – это электронный проездной билет, покупающийся с помощью валидатора за деньги, находящиеся на счету Единой карточки. Билет активируется с момента покупки и действует неограниченное количество поездок до окончания последней поездки, отмеченной в валидаторе. Период между первой и последней валидацией может составлять до 60 минут;
- 11) суточный билет – это электронный проездной билет, который дает право пассажиру использовать его на бесчисленное число поездок в общественном транспортном средстве определенное количество времени;
- 12) пользователь системы «Паркуйся и поезжай» (P&R) – это водитель транспортного средства, который паркует транспортное средство (легковой или коммерческий автомобиль) на парковке P&R и добирается до пункта назначения и обратно на общественном транспорте;
- 13) билет P&R – это электронный проездной билет, предназначенный для использования общественного транспорта и парковки, покупаемый за деньги, находящиеся на счету Единой карточки непосредственно перед использованием услуги;
- 14) единый билет Elron Tallinn – это электронный проездной билет, купленный через электронную билетную систему, дающий право пользоваться общественным транспортом и ездить рейсовыми поездами АО «Эстонские линейные поезда» (AS Eesti Liinirongid) в течение определенного периода времени неограниченное количество раз;
- 15) единый билет Таллинн - Харьюмаа - проездной билет, дающий право пользоваться услугой Таллиннской системы общественного транспорта и общественных линий Харьюского уезда определенное количество времени неограниченное количество раз;

- 16) льгота на проезд – право определенной категории пассажиров, предоставленное законом или в порядке, предусмотренном законом, проезда в общественном транспорте бесплатно или за частичную плату (п. 1 ч. 1 ст. 25 Закона об общественном транспорте);
- 17) документ, удостоверяющий личность, - документ, выданный государственным учреждением, в который внесены имя и фамилия пользователя, дата рождения или личный код, если закон или введенный на его основании правовой акт не предусматривают иное;
- 18) справка отдела социального попечения – справка городской или уездной управы о праве на льготный проезд или выписка из регистра народонаселения с печатью городской или уездной управы (запрос лица данных из регистра народонаселения о себе самом на основании главы 12 Закона о регистре народонаселения);
- 19) военнослужащий срочной службы – военнообязанный, призванный на срочную службу на основании Закона о воинской службе;
- 20) учащийся – лицо в возрасте до 19 лет (при достижении 19 лет до окончания текущего учебного года), обучающийся по дневной форме обучения либо иной учебной форме в основной школе и гимназии, а также в профессиональном учебном заведении на базе основной школы;
- 21) студент – лицо, данные которого находятся в подрегистре учащихся, студентов или врачей-резидентов EHIS, но не являющееся учащимся в соответствии с пунктом 20 настоящего параграфа;
- 22) ребенок – лицо в возрасте до 18 лет (включительно) или учащийся в возрасте до 19 лет;
- 23) семья – социальная единица, члены которой, живя вместе, относятся к одному домохозяйству, и данные о месте жительства которых внесены в Эстонский регистр народонаселения по одному адресу. В рамках настоящего постановления в качестве семьи понимаются не менее чем один взрослый и проживающие с ним дети;
- 24) житель Таллинна лицо, местом жительства которого в соответствии с регистром народонаселения является город Таллинн;
- 25) лицо, не являющееся жителем Таллинна – лицо местом жительства которого в соответствии с регистром народонаселения не является город Таллинн;
- 26) Эстонская информационная система образования (далее - *EHIS*) – государственный регистр, подрегистр которого содержит данные всех лиц, обучающихся в Эстонской Республике (учащиеся, студенты), в том числе и иностранцев. EHIS не содержит данные о гражданах Эстонской Республики, обучающихся за границей;
- 27) Информационная система Департамента социального обеспечения (далее - *SKAIS*) содержит государственный регистр пенсионного страхования, который собирает, держит и обрабатывает данные о назначаемых и выплачиваемых государственных пенсиях, пособиях и компенсациях;
- 28) единые линии - линии, объединяющие Таллинн и административные территории ближайших регионов (1A, 18, 20, 27, 30, 34A, 38);
- 29) Tallinn Card, или городской билет – бесконтактная чип-карточка, дающая право на проезд при ее валидации при каждом входе в общественное транспортное средство на определенное время;
- 30) транспортный день – период, начинающийся в 4 часа утра, продолжающийся 24 часа.

Глава 2 **БИЛЕТНАЯ СИСТЕМА**

§ 3. Проездные билеты

- (1) Билеты электронной билетной системы разделяются на:
 - 1) билеты на одну поездку;
 - 2) почасовые билеты;
 - 3) суточные билеты;
 - 4) единые 30-дневные билеты Elron и Таллинн;
 - 5) единые 30-дневные билеты Таллинн - Харьюмаа;
 - 6) билеты Tallinn Card.

- (2) Билеты на одну поездку разделяются на:
- 1) проездной билет на 1 поездку;
 - 2) льготный проездной билет на 1 поездку.
- (3) Почасовые билеты распределяются следующим образом:
- 1) 1-часовой билет;
 - 2) 1-часовой льготный билет.
- (4) Суточные билеты распределяются следующим образом (срок продолжительности):
- 1) 1-дневный билет (24 часа);
 - 2) 3-дневный день (72 часа);
 - 3) 5-дневный билет (120 часов);
 - 4) 30-дневный билет;
 - 5) 30-дневный льготный билет;
 - 6) 1-дневный билет P&R.
- (5) Единые 30-дневные билеты Elron и Таллинн разделяются на:
- 1) единый билет 1-й зоны;
 - 2) единый льготный билет 1-й зоны;
 - 3) единый билет 1 – 2-й зон;
 - 4) единый льготный билет 1 –2-й зон;
 - 5) единый билет 1 – 3-й зон;
 - 6) единый льготный билет 1 –3-й зон;
 - 7) единый билет 1 – 4-й зон;
 - 8) единый льготный билет 1 –4-й зон;
 - 9) единый билет 1 – 5 зон;
 - 10) единый льготный билет 1 – 5-й зон.
- (6) 30-дневные единые билеты Таллинн – Харьюмаа разделяются на:
- 1) единый билет 1-й зоны;
 - 2) единый билет 1 – 2-й зон;
 - 3) единый билет 1 – 3-й зон;
 - 4) единый билет 1 – 4-й зон;
 - 5) единый билет 1 – 5-й зон.
- (7) Билеты Tallinn Card разделяются на:
- 1) 24-часовой билет для лица в возрасте с 15 лет;
 - 2) 24-часовой билет для лица в возрасте от 6 до 14 лет;
 - 3) 48-часовой билет для лица в возрасте с 15 лет;
 - 4) 48-часовой билет для лица в возрасте от 6 до 14 лет;
 - 5) 72-часовой билет для лица в возрасте с 15 лет;
 - 6) 24-часовой билет для лица в возрасте от 6 до 14 лет;
 - 7) VIP-билет.

§ 4. Цены на проездные билеты

(1) Цены на проездные билеты (все цены содержат налог с оборота).

	Цена €
<u>Билеты на одну поездку</u>	<i>У водителя общественного транспортного средства за наличные деньги</i>
билет на 1 поездку	1,60
льготный билет на 1 поездку	0,80
<u>Почасовые билеты</u>	<i>За деньги, находящиеся на счету Единой карточки*</i>
1-часовой билет	1,10

1-часовой льготный билет	0,55**
<u>Суточные билеты</u>	<i>Купленные в пункте продажи, интернете или с мобильного телефона</i>
1-дневный билет (24 часа)	3,00
3-дневный билет (72 часа)	5,00
5-дневный билет (120 часов)	6,00
30-дневный билет	23,00
30-дневный льготный билет	8,50**
1-дневны билет P&R	3,00***

* Почасовые билеты можно купить только при валидации поездки за деньги, перечисленные на счет Единой карточки.

** Проездные билеты по льготной цене можно купить только на персонифицированную единую карточку. На не персонифицированную единую карточку можно купить проездные билеты только по полной цене.

*** Для использования системы P&R на счету персонифицированной Единой карточки должно находиться не менее 3 евро.

(2) Основанием разделения на проездные зоны поездов Elron является приказ старейшины Харьюского уезда. Elron устанавливает цены на единые билеты в соответствии с соглашением, заключенным с Таллиннской городской управой.

(3) В соответствии с соглашением, подписанным с Таллиннской городской управой, проездные зоны и цены на билеты Таллинн – Харьюмаа устанавливает старейшина Харьюского уезда.

(4) Цены на билеты Tallinn Card устанавливаются распоряжением Таллиннской городской управы.

Глава 3

ПРАВО НА ЛЬГОТНЫЙ ПРОЕЗД И ПОДТВЕРЖДАЮЩИЕ ЕГО ДОКУМЕНТЫ

§ 5. Право на льготный проезд и подтверждающие его документы

(1) Право на бесплатный проезд имеют следующие лица:

- 1) ребенок дошкольного возраста – документы не требуются;
- 2) лицо, сопровождающее ребенка в возрасте до трех лет, - документ не требуется;
- 3) ребенок-инвалид и сопровождающее его лицо - документ, выданный Департаментом социального обеспечения, подтверждающий инвалидность, вместе с документом, удостоверяющим личность, или ученическим билетом. Для лица, сопровождающего инвалида, документ не требуется;
- 4) лицо с глубокой степенью инвалидности в возрасте 19 лет и старше и сопровождающее его лицо - документ, выданный Департаментом социального обеспечения, с документом, удостоверяющим личность. Для лица, сопровождающего инвалида, документ не требуется;
- 5) лицо с глубокой или тяжелой степенями инвалидности по зрению и сопровождающее его лицо - документ, выданный Департаментом социального обеспечения, с документом, удостоверяющим личность. Для лица, сопровождающего инвалида, документ не требуется;
- 6) лицо в возрасте 65 лет и старше, местом жительства которого, по данным регистра народонаселения, является Эстонская Республика - отмеченная в валидаторе персонифицированная единая карточка с документом, удостоверяющим личность, выданным в Эстонской Республике, или документ, удостоверяющий личность;
- 7) репрессированное и приравненное к нему лицо, местом жительства которого является Эстонская Республика – отмеченная в валидаторе персонифицированная Единая карточка вместе с документом, удостоверяющим личность, или документ, удостоверяющий личность;

- 8) участник ликвидации последствий аварии на Чернобыльской АЭС – отмеченная в валидаторе Единая персонифицированная карточка вместе с документом, удостоверяющим личность, или удостоверение участника ликвидации последствий аварии на Чернобыльской АЭС;
 - 9) военнослужащий срочной службы в форменной одежде – отмеченная в валидаторе Единая персонифицированная карточка вместе с документом, удостоверяющим личность, либо справка воинской части о прохождении срочной службы;
 - 10) служащий полиции Эстонской Республики в форменной одежде – рабочее удостоверение;
 - 11) попечительский работник учреждения, подведомственного районной управе г. Таллинна, или учреждения, подведомственного Таллиннскому департаменту социальных дел и здравоохранения при исполнении служебных обязанностей – отмеченная в валидаторе Единая персонифицированная карточка вместе с документом, удостоверяющим личность;
 - 12) работник предприятия перевозок, действующего на основании договора о публичной услуге перевозки пассажиров в общественном транспорте города Таллинна, - отмеченная в валидаторе Единая персонифицированная карточка с документом, удостоверяющим личность;
 - 13) работник Таллиннского департамента транспорта при выполнении служебных обязанностей - отмеченная в валидаторе Единая персонифицированная карточка с документом, удостоверяющим личность;
 - 14) сотрудник Таллиннской муниципальной полиции при выполнении служебных обязанностей - отмеченная в валидаторе единая персонифицированная карточка с документом, удостоверяющим личность;
 - 15) житель Таллинна – отмеченная в валидаторе персонифицированная Единая карточка вместе с документом, удостоверяющим личность;
 - 16) учащийся, местом жительства которого в соответствии с регистром является Эстонская Республика, - отмеченная в валидаторе персонифицированная Единая карточка вместе с документом, удостоверяющим личность, либо ученическим билетом ISIC (ISIC Scholar), либо ученическим билетом, действующим в Эстонии, отвечающим стандартам, поддерживаемым RFID-технологии, либо отмеченный в валидаторе ученический билет ISIC, либо отмеченная в валидаторе молодежная карточка IYTC;
 - 17) работник Таллиннского департамента коммунального хозяйства при выполнении рабочих обязанностей – отмеченная в валидаторе персонифицированная единая карточка вместе с документом, удостоверяющим личность;
 - 18) Пользователь системы P&R – отмеченная в валидаторе персонифицированная единая карточка вместе с документом, удостоверяющим личность, на условиях, приведенных в § 10 настоящего постановления.
- (2) Право льготного проезда для лиц, указанных в пунктах 6, 15 и 16 части 1 настоящего параграфа, активируется при персонификации счета Единой карточки.
 - (3) Для подтверждения льготы на проезд житель Таллинна, указанный в пункте 15 части 1 настоящего параграфа, обязан при каждом входе в общественное транспортное средство отмечать проезд с помощью единой персонифицированной карточки в валидаторе. Право на бесплатный проезд с отмеченной в валидаторе персонифицированной карточкой действительно только при наличии документа, удостоверяющего личность. Место жительства лица, зарегистрированное в регистре народонаселения, проверяется один раз в месяц. Если лицо регистрирует себя по месту жительства, находящемуся вне пределов города Таллинна, льгота на проезд отменяется.
 - (4) Лица, указанные в пунктах 7 – 9, 11 – 14 и 17 части 1 настоящего параграфа могут подтвердить право на бесплатный проезд отмеченной в валидаторе Единой карточкой, только в том случае, если данные пассажира представлены в отделе социального попечения в одной из таллиннских районных управ или Таллиннском департаменте транспорта. .
 - (5) Право на использование льготного билета на разовый проезд независимо от места жительства имеют следующие лица на основании нижеследующих документов:

1) учащийся, местом жительства которого исходя из регистра народонаселения не является Эстонская Республика – молодежная карточка IYTC или ученический билет ISIC (ISIC Scholar);

2) студент – студенческий билет, выданный в Эстонии, студенческий билет ISIC (SEB ISIC Tudeng Electron или Swedbank ISIC MasterCard Tudengikaart), либо молодежная карточка IYTC;

3) пенсионер - пенсионное удостоверение Эстонской Республики вместе с документом, удостоверяющим личность;

4) лицо с тяжелой или средней степенями инвалидности в возрасте 19 лет и старше - документ, выданный Департаментом социального обеспечения, подтверждающий инвалидность вместе с документом, удостоверяющим личность;

5) родитель троих или большего числа детей (кроме жителей Таллинна) - справка отдела социального попечения местного самоуправления вместе с документом, удостоверяющим личность.

(6) Льготным почасовым билетом, льготным суточным билетом, а также льготным единым билетом «Elron и Таллинн» имеют право пользоваться независимо от места жительства следующие лица на основании нижеприведенных документов:

1) студент – отмеченная в валидаторе персонифицированная Единая карточка вместе с документом, удостоверяющим личность, или студенческий билет, выданный в Эстонии или студенческий билет ISIC (SEB ISIC Tudeng Electron или Swedbank ISIC MasterCard Tudengikaart) или молодежная карточка IYTC. Личные данные студента должны быть внесены в EHIS;

1) пенсионер – отмеченная в валидаторе персонифицированная Единая карточка вместе с документом, удостоверяющим личность, если его данные внесены в SKAIS;

2) лицо в возрасте 19 лет или больше с тяжелой или средней степенью инвалидности – отмеченная в валидаторе персонифицированная Единая карточка вместе с документом, удостоверяющим личность. Если личные не внесены в SKAIS, необходимо действовать в соответствии с чстью 8 настоящего параграфа и представить помимо вышеуказанного документа также документ, выданный Департаментом социального обеспечения, подтверждающий инвалидность, или пенсионное удостоверение Эстонской Республики;

3) родитель троих или большего числа детей (не являющийся жителем Таллинна) – отмеченная в валидаторе персонифицированная Единая карточка вместе с документом, удостоверяющим личность, или справкой отдела социального попечения местного самоуправления.

(7) Для получения права на льготный проезд должны быть выполнены условия, приведенные в настоящем параграфе и главе 4 данного постановления.

(8) Для персонификации Единой карточки нижеперечисленные лица должны активировать на счету Единой карточки льготу на проезд, либо в пункте продажи, либо на сайте www.pilet.ee сделав отметку в графе: «Olen sooduspiletiga sõitja ja tõendan sõidusoodustuse õigust soodustust tõendava dokumendiga» («Я являюсь пассажиром с льготным билетом, и подтверждаю право на льготный проезд документом, подтверждающим льготу»);

1) родитель семьи из трех или более людей (не являющийся жителем Таллинна);

2) лицо в возрасте 19 лет и больше с тяжелой или средней степенью инвалидности (не являющееся жителем Таллинна);

3) студент или лицо, подтверждающее свое право на льготный проезд или студенческим билетом, выданным в Эстонии, или студенческим билетом ISIC (SEB ISIC Tudeng Electron или Swedbank ISIC MasterCard Tudengikaart) или молодежной карточкой.

(9) Для подтверждения права на проезд должностному лицу, имеющему право контроля, необходимо представить бумажный билет вместе с документом, документ, подтверждающий право на льготный проезд, либо персонифицированную Единую карточку, отмеченную в валидаторе, вместе с документом, удостоверяющим личность. Если право на льготный проезд нельзя проверить в электронных регистрах, необходимо представить иной документ, подтверждающий право на льготный проезд.

Глава 4 ОПЛАТА ПРОЕЗДА

§ 6. Обязанности пассажира

Пассажир обязан:

- 1) иметь документ, подтверждающий право на проезд в общественном транспортном средстве;
- 2) при каждом входе в транспортное средство отмечать Единую карточку в валидаторе. Проездной билет, находящийся на расчетном счету Единой карточки, и/или активированное право на льготный проезд дают право на проезд после валидации Единой карточки;
- 3) проверить, удалась ли валидация, о чем дает знать звуковой сигнал и текст, появляющийся на электронной установке о наличии права на проезд.

§ 7. Валидатор

(1) Валидатор – электронное устройство электронной билетной системы, установленное у каждой двери общественного транспортного средства. На панели управления валидатора расположен экран, сенсорные кнопки и индикаторные огни, установка подает звуковые сигналы.

(2) Валидатор находится в рабочем порядке, если на экране высвечены: название места – Таллинн, время и текст: «Näita kaarti!» («Показать карточку»).

(3) В зависимости от проездного билета, находящегося на счету Единой карточки, или наличия льготы на проезд при валидации Единой карточки появляются следующие сообщения:

1) сообщение о наличии права на проезд, если у пассажира имеется бессрочное бесплатное право на проезд (текст: «Pilet kehtib» - «Билет действителен»);

2) последняя дата действия суточного билета, если действие заканчивается после окончания транспортного дня (к примеру, «Билет действителен: 15.06.2014») или окончание периода валидации (к примеру, «Билет действителен: 23.15»);

3) окончательное время периода валидации (к примеру «Билет действителен 13.50»);

4) денежный остаток на счету Единой карточки (к примеру, при продаже почасового билета за деньги, имеющиеся на счету карточки: «Müüdud: 1 pilet 1,10 €. Raha jääk 2,15 €») («Продано: 1 билет 1,10 €. Денежный остаток 2,15 €»). Это сообщение появляется только в случае, если сумма составляет 50 или меньше евро;

5) при покупке дополнительных билетов сообщается прежде всего о сроке действия билета собственника карточки вместе с денежным остатком (к примеру, «Pilet kehtib: 23:15. Raha jääk: 3,25 €» - «Билет действителен 23.15. Денежный остаток 3,25 €»). После каждого нажатия кнопки со стрелкой показывается, сколько билетов выбрано (к примеру, «2 piletit 2,20 €. Kinnituseks vali OK» - «2 билета 2,20 €. Для подтверждения нажать ОК»). В случае покупки двух дополнительных билетов после нажатия кнопки ОК появляется текст: «2 piletit 2,20 €. Näita kaarti!» («2 билета 2,20. Показать карточку!») и после валидации карточки: «Müüdud: 2 piletit 2,20 €. Raha jääk: 1,05 €») («Продано: 2 билета 2,20 €. Денежный остаток: 1,05 €»). При последующих валидациях (в течение часа в том же общественном транспортном средстве или других) появляется текст: «Kehtib 3 piletit 23:15. Raha jääk: 1,05 €») («Действительны 3 билета 23.15. Денежный остаток: 1,05 €»);

6) пока валидатор разыскивает на центральном сервере информацию о билете или деньгах, на экран выводится текст «Otsin piletit... Palun oota!» («Ищу билет... пожалуйста, ждите!»).

7) Если на счету карточки отсутствуют билеты и деньги, появляется текст: «Puudub sõiduõigus. Osta pilet juhilt» («Отсутствует право проезда. Купите билет у водителя»).

(4) Если к валидатору приложить, к примеру, кошелек, в котором находятся несколько бесконтактных карточек, на экране появится текст: «Leitud mitu kaarti. Vali üks kaart» («Найдено несколько карточек. Выберите одну карточку»).

(5) Если к экрану валидатора приложить карточку, не подключенную к электронной билетной системе, на нем появляется текст: «Tundmatu kaart. Vali sobiv kaart» («Неизвестная карточка. Подберите подходящую карточку»).

(6) Если валидатор закрыт для проверки билетов, на экране высвечивается текст: «Suletud. Piletite kontroll» («Закрыто. Проверка билетов»).

(7) Значения световых сигналов:

- 1) голубой свет – валидатор в рабочем порядке;
- 2) зеленый свет – почасовой или суточный билеты или право на проезд действительны, либо покупка почасового билета удалась;
- 3) красный свет – право на проезд отсутствует и на счету Единой карточки недостаточно денег для покупки одночасового билета;
- 4) желтый цвет – установка осуществляет запрос на центральном сервере.

(8) Значения звуковых сигналов:

- 1) два коротких сигнала различной высоты – на счету Единой карточки находится проездной билет, либо активировано право на льготный проезд;
- 2) два более продолжительных звуковых сигнала одинаковой высоты – право на проезд отсутствует и на счету Единой карточки недостаточно денег для покупки одночасового билета.

(9) Валидатор находится не в порядке, если на экране высвечен текст: «Süsteem suletud» («Система закрыта») либо экран пуст. Если на экран выведен текст «Süsteem suletud», пассажир должен оповестить об этом водителя транспортного средства. Если и остальные валидаторы не работают, об этом надо оповестить водителя транспортного средства.

§ 8. Каналы продажи

(1) В пункте продажи, с помощью телефонного оператора и через интернет-банк на сайте www.pilet.ee можно купить электронные проездные билеты и перечислить деньги на счет Единой карточки.

(2) У водителя общественного транспортного средства за наличные деньги можно купить билет на одну поездку или льготный билет на одну поездку.

(3) С помощью валидатора за деньги, находящиеся на счету Единой карточки, можно купить почасовой билет себе и еще максимум для пятерых спутников.

§ 9. Оплата проезда

(1) При валидации Единой карточки электронная билетная система обнаруживает наличие действительного проездного билета или права на льготу. Если на счету Единой карточки пассажира не имеется проездного билета или активированной льготы, но на него перечислены деньги, при валидации активизируется одночасовой билет. Если Единая карточка отмечается в валидаторе в период действия одночасового билета, новый почасовой билет не продается, и на экран выводится извещение со счета Единой карточки. Если на счету Единой карточки отсутствуют достаточное количество денег, действующий проездной билет и активированная льгота на проезд, пассажир должен купить билет у водителя общественного транспортного центра, либо перечислить с помощью мобильной установки на счет Единой карточки необходимую сумму денег.

(2) За деньги, находящиеся на счету Единой карточки, с помощью валидатора можно купить одночасовые билеты максимум на шестерых человек: один проездной билет – собственнику Единой карточки и до пяти дополнительных билетов. Собственник Единой карточки либо обнаруживает при валидации свое право на проезд (если у него имеются действующий суточный или почасовой проездные билеты) или покупает себе почасовой билет, определяя с помощью кнопки со стрелкой цифру, обозначающую количество билетов, и нажимает на кнопку ОК. Для подтверждения покупки дополнительных билетов Единую карточку требуется вновь поднести к панели управления валидатора и дождаться звукового и светового сигналов. Дополнительные билеты продаются по полной цене и в том случае, если собственник Единой персонализированной карточки имеет право на бесплатный проезд или использование льготного билета. Дополнительный билет действует вместе с Единой карточкой, с помощью которой он был куплен. Независимо от количества дополнительных билетов, купленных с помощью Единой карточки, в период действия билетов при входе в общественное транспортное средство достаточно валидации только

Единой карточки.

(3) Если в течение транспортного дня стоимость купленных со счета Единой карточки почасовых билетов превысит стоимость однодневного проездного билета, то почасовые билеты переводятся в однодневный билет. Для автоматического перевода почасовых билетов в суточные перед третьей валидацией на счету Единой карточки должна быть сумма в объеме стоимости не менее одночасового билета. Дополнительные билеты, указанные в части 2 настоящего параграфа, не принимаются в расчет при переводе почасовых билетов в однодневные.

(4) 30-дневный проездной билет, купленный со счета Единой карточки, действует либо с момента покупки, либо с дня определенного покупателем, с 00.00 часов до 23 часов 59 минут 30-го дня. 30-дневные проездные билеты можно купить на время до трех следующих друг за другом периодов. Приобретенный 30-дневный билет должен начать действовать в течение 70 дней с момента покупки.

(5) 1-дневный, 3-дневный или 5-дневный билеты, купленные на счет Единой карточки, действуют либо с момента покупки предусмотренное количество времени (24, 72 или 120 часов), либо с дня, определенного покупателем с 00.00 часов в предусмотренное количество календарных дней до 23 часов 59 минут последнего дня.

(6) Билеты на разовую поездку продает водитель общественного транспортного средства только за наличные деньги. Для покупки билета на разовую поездку необходимо войти в первую дверь транспортного средства. Билет на разовую поездку не отмечается в валидаторе. Пассажир обязан хранить разовый билет до окончания поездки. Разовый билет действует в том транспортном средстве, в котором он приобретен, до окончания поездки.

(7) На объединенных линиях проездные билеты и льготы, указанные в настоящем постановлении, действуют от начального до конечного пунктов линии.

(8) Отмеченная в валидаторе Tallinn Card дает право на проезд в общественном транспорте. Пассажир обязан отмечать Tallinn Card в валидаторе при каждом вхождении в общественное транспортное средство.

§ 10. Система «Паркуйся и езжай» («Pargi ja reisi»)

(1) Системой P&R могут на одинаковых условиях пользоваться как жители Таллинна, так и жители других населенных пунктов только вместе с персонифицированной Единой карточкой.

(2) Пользователь системы P&R:

1) отмечает в валидаторе при въезде на автомобиле на парковку P&R персонифицированную Единую карточку, на счету которой находятся не менее трех евро, т.е. стоимость билета P&R. При валидации бронируется стоимость билета P&R;

2) использует общественный транспорт и отмечает в валидаторе ту же Единую карточку при каждом вхождении в общественное транспортное средство;

3) отмечает в валидаторе ту же Единую карточку для выезда с парковки P&R;

4) осуществляет все действия, перечисленные в пунктах 1 – 3, в течение одного транспортного дня.

(3) Бронирование со стоимости билета P&R снимается, если пользователь системы P&R:

1) действует в соответствии с указанным в части 2 настоящего параграфа;

2) выезжает с парковки на автомобиле через 15 минут после въезда.

(4) Если пользователь системы P&R не отмечает в валидаторе свои поездки на общественном транспорте и/или возвращается за своим автомобилем после окончания транспортного дня, стоимость билета P&R не возвращается на счет Единой карточки. Если пользователь системы P&R возвращается за своим транспортным средством на следующий транспортный день, со счета Единой карточки снимается стоимость одного билета P&R, если через два дня – то стоимость двух билетов и т.д.

(5) Если у пользователя системы P&R на расчетном счету Единой карточки нет достаточного количества денег для оплаты услуги, система не препятствует его выезду с

парковки, но блокирует расчетный счет Единой карточки. Расчетный счет Единой карточки с негативным сальдо остается заблокированным до выплаты задолженности.

(6) В случае утери Единой карточки пользователь системы P&R должен позвонить для поднятия шлагбаума парковочной стоянки. При поднятии шлагбаума блокируется расчетный счет Единой карточки лица, которому она принадлежит. Для открытия счета Единой карточки новую или найденную Единую карточку нужно заново персонифицировать.

§ 11. Действие проездных билетов

(1) Проездные билеты обратно не покупаются и не обмениваются. Неиспользованное время проезда не продлевается и цена за проездной билет не компенсируется.

(2) В случае отмены, опоздании или прекращении линейной перевозки из-за поломки общественного транспортного средства на линии или иным причинам, зависящим от перевозчика, право проезда, приобретенное пассажиром, сохраняется и в других транспортных средствах Таллиннской единой билетной системы до достижения пассажиром пункта назначения по той же линии маршрута.

§ 12. Приобретение, персонификация и действительность Единой карточки

(1) Стоимость Единой карточки в пункте продажи составляет два евро.

(2) Персонификация Единой карточки в пункте продажи стоит одно евро. На сайте www.pilet.ee и в зале обслуживания Таллиннской городской управы (площадь Вабадузе, 7) персонификация Единой карточки производится бесплатно.

(3) Персонифицированная единая карточка связана с личным кодом лица, данные о котором имеются в регистре народонаселения, и позволяет собственнику Единой карточки пользоваться проездными льготами в соответствии с § 5 настоящего постановления.

(4) Для активации льготы на проезд Единую карточку следует заново персонифицировать, если основание для предоставления льготы (место жительства на основании регистра народонаселения, учебное заведение учащегося и т.п.) изменилось.

(5) Персонифицированная Единая карточка действительна только с документом, удостоверяющим личность.

(6) Таллиннская городская управа может принимать решения о выдаче определенным категориям лиц бесплатных Единых карточек.

§ 13. Возврат Единой карточки

(1) Единую карточку, купленную через электронную билетную систему, можно вернуть администратору электронной билетной системы Ridango AS в течение шести месяцев после первой валидации. Единые карточки принимаются в зале обслуживания Таллиннской городской управы (площадь Вабадузе, 7).

(2) Ridango AS возвращает уплаченные за Единую карточку два евро.

(3) Залоговая сумма не выплачивается в случае физического повреждения, загрязнения и бесплатной выдачи Единой карточки.

§ 14. Расчетный счет Единой карточки

(1) На расчетный счет Единой карточки можно перечислять деньги и через него можно активировать льготы на проезд.

(2) Денежный остаток, имеющийся на счету Единой карточки, и купленные билеты можно проверить с помощью валидатора или на сайте www.pilet.ee.

(3) В случае потери Единой карточки действующие проездные билеты и денежный остаток не пропадают, поскольку при персонификации новая Единая карточка будет связана со счетом Единой карточки того же лица.

(4) Денежный остаток, находящийся на счету Единой карточки, возвращает Ridango AS на основании ходатайства собственника карточки. Ходатайства принимаются в интернете или в зале обслуживания Таллиннской городской управы (площадь Вабадузе, 7).

Глава 5
ПРОВЕРКА ПРАВА НА ПРОЕЗД

§ 15. Проверка права на проезд

(1) В общественных транспортных средствах контроль за правом на проезд осуществляют должностные лица, обладающие правом контроля.

(2) Пассажир обязан представить документ, подтверждающий право на проезд, по первому требованию должностного лица, имеющего право контроля. Вместе с персонифицированной Единой карточкой представляется документ, удостоверяющий личность.

Глава 6
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

§ 16. Признание постановления недействительным

Постановление Таллиннского городского собрания № 21 от 21 марта 2013 г. «Порядок оплаты проезда в таллиннском общественном транспорте и цены на билеты» считать недействительным.

Тоомас Витсуг
Председатель Таллиннского городского собрания